A - a

\[-a\] SUFF. 1 OBJ 3 2) VH.
ababan ['a.ba.ban] N. Usually for birds, but also aeroplanes. Redup: ab.
abkwoal ['ab.kɔˈelem] N. rope.
absasab ['ab.sa.ˌsab] N. Bamboo pipe for ducting water.
abual ['aː.ˈbu.əl] Vi. rotate in air.
abuil ['a.ˈbu.ə.l] Vi. roll. Ni abuil sa aon He rolled along the ground Ni a-a-abuil It rolled over and over
ad [aːd] Vi. 1) be awake. 2) watch.
ad an look at, watch sth. Niaq ad an luom He watches (looks at) the house
adauwa [a.ˈdəu.wa] N. place name.
aeh ['a.ˈɛh] N. woman, wife. Na aeh kwik The woman (wife) cooks
ah [aˈh] N. help. Læ meiq aeh nau! Come and help me!
aeiyoq ['æ.ˈe.i.ɾoʔ] PRO. 2SG. Prdm: Non-future Pronouns.
aetein ['æ.ˈe.təin] Vi. run away after so.
aeyan ['æ.ˈe.ˈjən] N. Leg, including foot and toes.
ahea ['a.ˈhe.ə] Vi. To float, be dragged away in a flood like rocks and trees etc.
ahei ['a.ˈheɪ] Va. be bitter.
ahai ['a.ˈhæi] Vt. help. Ni kwaet keil ka haiq He made us help him
ahuia [ˈa.hi.ə] N. help so with sth. Ni ahuia hein kukiaq He helped with the cooking
ahiyoq ['a.ˈhi.ɾoʔ] N. Apple-type of fruit; stripey red and sweet.
akaol ['a.ˈkaol] N. Ghost, spiritual being, ancestor.
akleiq ['ak.ˈle.iʔ] NUM. ten.
akleiq ru ma hei ru [ak.ˈle.iʔ ru ma heι ru] NUM. fourteen.
akleiq ru ma hiu ru [ak.ˈle.iʔ ru ma hiu ru] NUM. seventeen.
akleiq ru ma kwoal ru [ak.ˈle.iʔ ru ma kʊəl ru] NUM. eighteen.
akleiq ru ma liam ru [ak.ˈle.iʔ ru ma li.əm ru] NUM. fifteen.
akleiq ru ma oon ru [ak.ˈle.iʔ ru ma oən ru] NUM. sixteen.
akleiq ru ma ro ru [ak.ˈle.iʔ ru ma ro ru] NUM. twelve.
akleiq ru ma soik ru [ak.ˈle.iʔ ru ma si.ək ru] NUM. nine-teen.
akleiq ru ma teiʔ ru [ak.ˈle.iʔ ru ma teiʔ ru] NUM. eleven.
akleiq ru ma ul ru NUM. thir-teen.
akwa ['a.ˈkwa] Vi. Be well; return to health after being ill. Ni akwa naq He is well now
akwal ['a.ˈkwa.ɾ] NUM. ten.
al [a.ˈləl] Vi. germinate (plants).
al ['a.ˈləl] Vi. bite.
alæh ['a.ˈlæh] N. place name.
alaq ['a.ˈlaʔ] Vi. talk.
alaq sulia to talk about sth. Ni kwaet alaq suil tuaq nia He made him talk about his family
alaqang N. talking.
alaq ['a.ˈlaʔ] MOD. up. leak alaq (go up) Ni donga alaq rot He followed the road upwards Ni ræaq alaq suil rot He went up the road
alheih ['a.ˈle.ˈheɪ] Vi. agree. Ni alheih nia alaq He agreed to talk Kiraq alheih naq They have agreed (to the marriage terms)
alie [aˈli.ə] Vt. bite sth.
aliksia [aˈli.ˈski.ə] Vt. pour liquid out.
alngeiq ['a.ˈləŋ.əiʔ] Vi. promise, agree. Ni alngeiq He promised
alngeiq huan Vi. promise sth. Ni alngeiq huan ni leak He promised to go
alok ['a.ˈlo.k] N. boy.
amil ['a.ˈmi.l] 1PL EXCL. Prdm: Reflexive pronoun
amou ['a.ˈmoʊ] N. A type of cabbage that grows in swampy areas.
-amul ['a.ˈmu.l] SUFF. POSS 2PL INAL. Prdm:
Inalienable Possessive Suffixes.

**an** ['an] PREP. to.


**-an keraq** ['an ke raʔ] SUFF. POSS 3DU INAL. Prdm: Inalienable Possessive Suffixes.

**-an kioq** ['an ki oʔ] SUFF. POSS 1DU EXCL INAL. Prdm: Inalienable Possessive Suffixes.

angka ['aŋ ka] Vi. anchor. From: Pijin.

angyet ['aŋ jɛʔ] INT. when. Angyet neq niaq dao meiq? What time (when) is he coming?


aog ['a.o] Vi. hide.

aok ['a.oʔ] Vi. shout. Ni kwaet nauku aok He made me shout.

aokhia Vt. shout at so. Ni aokhia nauqa kinase I shouted at me.

aol ['a.o] N. t arab. aoltoqngaq ['a.o.toʔ.naʔ] Vi. come to an agreement.

aon ['a.o.n] N. 1) land. 2) ground.

aong ['a.oŋ] Vi. Crawl e.g. snakes, human babies. Ni aong sa aon He crawled along the ground Ni kwaet ni aong He made it crawl.


-aq ['aʔ] SUFF. 1) PROP. ketlaq (be longish); miomioaq (be reddish); eilaq (refuse) 2) NOM. lekaq (trip); lohoaq (flight); maliaq (sleep)

aqan ['aʔan] N. eldest sibling.

aqei ['aʔei] N. aunt, niece. [Socio: Familiar term, same sex sibling's children use this]

aqheih ['aʔei] Va. be bitter, sour.


areoh ['a.re.oh] Vi. be surprised.

areq ['aʔeʔ] 1) N. husband. 2) — Vi. be married.

ariqang ['a.ɾiʔ.ʔaŋ] N. wedding (man's).

arnọq ['aɾ.ɾoʔ?] Vi. hunt birds.

asak ['a.ɾaʔ] N. Tree with large leaves which are deep purple and used for healing cuts.

asiar ['a.ɾi.ɾaʔ] Vi. sneeze.

asiel ['a.ɾi.ɾel] Va. be sweet. Ni kwaet asiel He made it sweet.

asowa ['a.ɾo wa] N. day, lunchtime.

asowa ki teqhou ['a.so wa ki teʔ.hoʔ] ADV. always, every day.


atoa ['a.to.a] Vt. put rafters on house.

auckland ['a.uk.land] N. place name.

auk ['au.ɾek] N. place name.


-aumroq [aum.roʔ?] SUFF. POSS 2DU INAL. Prdm: Inalienable Possessive Suffixes.

B - b

ba ['ba] DEM. that.


bae ['bae] MARKER. FUT. From: Pijin.

baelbaelei ['bael bæl.æli] N. the other side. Haqsaga baelbaelei naqaʔ? Can you straighten the other side?

baelbaeleiq an ['bael.æjl an] Vi. concerning, in regards to.

baeyak ['bae jak] N. bag.


bakeq ['baʔ keʔ] N. 1) Bag of fish parcels for cooking. 2) handful of sth. bakeq kumar (handful of kumara); bakeq reis (handful of rice); ro bakeq reis (two handfuls of rice)

baksia ['bak si.ɾaʔ] Vt. To batter down woven sago palm leaves onto the house walls.


banis ['ba.nis] Vi. be punished. From: Pijin.


bar ['bar] QUAN. several.

bar ['bar] N. platform for storing firewood above the fire in a house.

bar ru goq ['bar ru goʔ] QUAN. few, one or two.

barat ['ba.cat] N. brother.


bat ['ba.t] CONJ. but. From: Pijin.


boat  [ˈbɔ.ət] N. Food wrapped in leaves to make a parcel for cooking e.g. boatiaq (fish parcels), boatakarae (chicken parcels).

boh  [ˈbob] N. Tree trunk or log that has fallen or been felled.

bob lok  [ˈbob lok] N. tree trunk.


bokek  [ˈbo.ə.əʔ] auto. to be fat. Ni taeq bob He's getting big; he's put on weight.

bein  [ˈbein] Vi. be stupid, naughty. Ngyal neqe bein liu rei That child is really naughty.

beinar  [ˈbein.əʔ] auto. to be stupid, naughty. Ni taeq bob He's getting big; he's put on weight.

beikin  [ˈbi.əʔ.əʔ] auto. to be dirty, untidy. Ni taeq bob He's getting big; he's put on weight.
C - c


D - d

dad ['dad] Va. 1) be level. 2) be smooth.
dad rongwa ['dad ṭɔŋ.wa] Vi. ignore, not listen to so.
dangaol ['daŋ.aʊl] MOD. completely.
dao ['daʊ] Vi. come, arrive.
dao an [ˈdaʊ.ən] Vi. reach sth.
dao toqan [ˈdaʊ tɔ.ʔan] Vt. meet. Uri ma qaok dao toqan sa Selwyn Did you meet Selwyn (on the way somewhere)?
daadao [ˈdaʊ.ˈdəʊ] Vi. used to come.
dede [ˈdɛ.dɛ] Vi. Fish by casting a net and poisoning.
dedia [ˈdɛ.diə] 1) Vt. be like sth. 2) — SUB. if.
doirein [ˈdɔɾ.ɛɪn] Vt. hang up sth. Doirein abih naq! Hang up your clothes! Ni leak doaireiqyiq She is hanging up the clothes (to dry)
dodwal [ˈdɔ.dʷal] N. Large, stripy, yellow bamboo, made into drums for use at customary dances and celebrations.
doe ['dəʊ] Va. be big.

D - d

donga [ˈdɔŋ.a] Vt. follow so.
doquia ['dɔʔ.ˈhɪ.a] Vt. To burn the trees which have been chopped down in preparation for making a garden.
dosia ['dɔ.si.a] Vt. make so bend over. Dosia sulyaum! Bend over, get your back into it!
dou ['dou] Vi. glide.
dou sasa [dou sa.sə] Vi. glide (air).
dou ['dou] Vi. hold.
dou an to hold onto sth. Ni dou an hou He holds the stone Ni kwaet nauk dou an ngyal He made me hold the child
dou ['dou] Vi. dock (ship).
dou ngeis ['dou n̥eis] Vt. Hold tight to prevent sth. falling. Ae dou ngeis nang! Hold on tight!
dou ngingiar ['dou ɲi.ɲi.əɾ] Vt. hold by squeezing so.
douwa ['dɔu.ˈwe] Vt. hold onto so or sth. Ni douwa kui toqan He holds onto the dog
duaq ['dʊ.əʔ] Vi. To light up; to light a fire or light up a house.
duaqduaq ['dʊ.əʔ.dʊ.əʔ] N. wound, sore.
duaqtel ['dʊ.əʔ.tɛl] Vt. To bake directly in the coals of a fire; to roast.
dud ['dʊd] Vi. bend, duck down.
dud ion ['dʊd ɬ.ən] Vt. To bend down, lower oneself.
duqur ['dʊ.ʔuɾ] Vt. To cook in a bamboo flask on an open fire.
dyor ['djoɾ] N. Post for building houses. [Socio: 'hun' - West Kwaraqae variation/
-e  [ε] SUFF. VH.
ei  ['ei] PRO. this one. ei aqan this older one ei
teq little one (child) Prdm: Demonstrative Pronouns.
ehta  ['ei.ta] Vt. hoe sth.
eil  ['ei] Vt. dislike. Nuak eil naq I don't like
that

eil ein Vt. dislike sth.
eilan  ['ei] N. ear. eilan his/her, its ear eilan gwat pig's ear [Gram: inalienably possessed noun]
eilaq  ['ei.laʔ] Vt. refuse. Ni eilaq kas leak meiq He refuses to come

eilaq ein [ei.laʔ ein] Vt. refuse sth.
eileilngia  ['ei.leil.ni.ei.a] Vt. shake sth.
eilheiq  ['ei.lheiʔ] Vt. turn.
ein  ['ei] Vt. eat.
ein  ['ei] PREP. with.
einein  ['ei.ein.ein] Vt. used to eat. Nei einein aola i naq I used to eat taro

ing  ['eiŋ] Vt. cry. Kiraq eing They are crying Ni
kwaet keil ka eing He made us cry

ing uan Vt. cry for so . Ni eing uan tyaq niaq He
cried for his mother


eiŋ  [eiŋ] SUFF. NOM.
eis  ['eiʃ] PRO. NEG 2SG. Prdm: Negative Pronouns.
eis  ['eiʃ] N. sea.
eiya  ['ei.ja] DISC. okay.
eiyam  ['ei.jan] PREP. 1) under. 2) down. eiyam koh somewhere down river [Gram: inalienably possessed noun]
ek  ['ek] Vt. feel ashamed. Nauk ek I am ashamed

ek heih  [ek heiʔ] Vt. Ni ek naq heih ngyal nia ki He is ashamed of his children
ekiyana  ['ek.i.ja.na] Vt. Ni ekiyana He is
ashamed of himself
el  ['eɪ] Vt. hunt (small creatures). ni el siok he
is hunting grasshoppers
elektrik  ['e.ɛk.trik] From: Pijin. N.
electricity.

-ef  [ɛʔ] SUFF. ASSOC. luomeq sao (sago palm house); hangeq ru (type of food)
er  ['ɛr] Vt. be bent. Heiqbeia ni er The pipe is bent

eria  ['ɛ.ri.a] Vt. bend sth . Ni eria heiqbeia
He bends the pipe

etan  ['ɛ.tan] NUM. 1) one. [Note: this form used
in counting] 2) first. Luom biarba keil iyat
tuatua an That's the house we first (used to) live in

e - f

fom  ['fɔm] N. Form; as in class or year at school. From: Pijin.

G - g

ga  ['ga] Vt. be ripped. Abih ni ga The clothes
are ripped

gania  ['ga.ni.ei] Vt. ask for sth. Ni gania hang
He asked for food

gaq  ['gaʔ] Vt. laugh. Kiraq gaq They are
laughing

gaqsia  ['gaʔ.ʃi.a] Vt. laugh at sth. Kiraq
H - h

haeala ['hae.a.la] Vi. sharpen sth. haeala neh (to sharpen a knife)

haf ['haf] NUM. half. From: Pijin.
hah ['ha:h] Vi. actions describe of carrying a baby on back and/or in a sling.
hahan ['ha:han] N. pile up (on top of each other). hahan teh on top of the bench hahan eis at the coast; sea people (Lit. people who live on top of the sea on reclaimed islands) [Gram: Inalienably possessed noun]
hahia ['ha:hi.a] Vi. put over, cover over sth. bik hahia (cover over a hangi), kik hahia (pour water over the coals of a fire), ol hahia (put over sth), su hahia (cover over)
hahrong ['ha:rhong] Vi. listen. hahrong huan Vi. listen to sth. Hahrong huan ngaal! Listen out for the baby!

hak ['hak] N. ship, boat, ferry etc.
hak ['hak] N. Foreign, introduced thing. hakloh (aeroplane); gwerhak (cane toad); haonhak (town)
hakleq ['hak.leq] PRE. egg. hakleqkarae (chicken's egg); hakleq noq (bird's egg)
hakloh ['hak.loh] N. aeroplane.
halabua ['halabua] Vi. make peace with s o.

halhal ['halhal] N. Redup: hal. 1) custom. 2) describes someone's personality, character.
halsia ['halasi.a] Vi. gut sth. halsia gwat gut a pig

gwaia ['gwaia] N. darkness (night)
gwaia ['gwaia] Vi. sit down!
gwagwaiang ['gwaia.gwaia.n] N. darkness (night)
gwaia ['gwaia] Vit. to pick up or forage for sth. }Lae gwaia ngei! Go forage for nuts

gwagri ['gwa.ri] Vi. Become cool after a fever.

halsia ['halasi.a] Vi. put over, cover over sth. bik halsia (cover over a hangi), kik halsia (pour water over the coals of a fire), ol halsia (put over sth), su halsia (cover over)
han ['han] SUB. so. [Gram: Adverbial subordinator signalling purpose clause]
han ['han] N. Pana; yam type fruit on vine.
hang ['haŋ] Vt. eat. Nauk hang ein limauk I eat with my fingers
hang ['haŋ] N. 1) feast. 2) food.
hansia ['han.si.a] Vt. spear sth.
haoh ['haʔ.o] 1)N. step relation. Barat haoh nei My step-brother
haoh nei ['haʔ.o nei] ADV. two days hence.
haol ['haʔ.o]l Vt. be clean, new.
haol ['haʔ.o]l N. beam.
haon ['haʔ.o]n N. 1) village. 2) home. hanoa kira our home
haonusia ['haʔ.o.n.us.ia] Vt. block, close up.
Ni haonusia ma He blocked up the entrance, door
haoqtein ['haʔ.o.ʔ.tein] Vt. To be lifted up by wind, supported in the air.
haowad ['haʔ.o.wad] N. cave.
haq ['haʔ] PRE. CAUS.
haq maq uieya ['haʔ maʔ ʔ.u.ʔ.i.ʔo] Vt. cause sth to break.
haqada ['haʔ.a.d.a] Vt. shake so awake.
haqakwa ['haʔ.ʔa.kwa] Vt. to make hot. Ni haqakwa koh He made the water hot
haqasia ['haʔ.ʔa.si.ʔa] Vt. drop sth. Ni haqasia belet He dropped the plate
haqbaba ['haʔ.ʔa.ba.ba] Vt. make sth flat.
haqbiliaq ['haʔ.ʔa.bil.i.aq] Vt. make sth dirty.
haqdoe ['haʔ.do.e] Vt. 1) make sth go up. 2) make bigger, expand sth. 3) praise sth.
haqgwaria ['haʔ.gʷa.ʔi.ʔa] Vt. to make cold.
haqgwousuqua ['haʔ.gʷo.ʔu.ʔu.ʔa] Vt. make sth empty. Niaq haqgwousuqua na bukete koh He emptied the bucket of water
haqlanga ['haʔ.ʔa.lang.ʔa] Vt. make sth dry. Ni haqlanga abih He dried the clothes
haqlia ['haʔ.ʔa.li.ʔa] Vt. spoil, ruin sth. Ni haqlia na hang He spoiled the food
haqmeeqa ['haʔ.ʔa.ma.e.ʔa] Vt. Extinguish, to put out (fire), turn off (lamp). Ni haqmeeqa moh He put out the fire
haqmaliku ['haʔ.ʔa.ma.li.ʔu.ʔa] Vt. put so to sleep (baby).
haqmamane ['haʔ.ʔa.ma.man] Vt. make so believe sth. Ni haqmamane kiraq He believed them Ni haqmamana ru neq kiar sea He believed what she said
haqmaongwua ['haʔ.ma.ʔaŋ.wu.ʔa] Vt. make sth stop.
haqmokhia ['haʔ.məʊ.hi.ʔa] Vt. smoke sth.
haqmouria ['haʔ.məʊ.r.ʔi.ʔa] Vt. cure so, make so well.
haqsaga ['haʔ.sag.ʔa] Vt. straighten out sth., settle, line up sth.
haqsia ['haʔ.si.ʔa] Vt. leave sth with so.
haqsuia ['haʔ.sui.ʔa] Vt. make so finish sth. Ni kwaet keil ka haqsuia aol He made us finish (eating) the taro
haqtarga ['haʔ.tag.ʔa] Vt. spread out, unfold sth.
haqtakta '[haʔ.tak.tak] Vt. make sth messy.
haqtein ['haʔ.tein] Vt. show so sth. Ni haqtein nunuan huauk She showed me her picture Ni haqtein teitgul nan i hanoa He showed him the way to the village
haqtigtiq ['haʔ.ti.ti.ʔi.] Vt. Reduce, make sth smaller (e.g. clothes).
hasia ['haʔ.si.ʔa] Vt. plant sth.
hat ['hət] Vt. talk. Ni hat he is growling (as a reprimand) Ni hat liu He is talkative
hat moid ['hət.mo.id] SVC. Gossip in a teasing, unpleasant manner.
hataqa ['hət.a.ʔa] Vt. swear.
hataub ['hət.aub] N. priest leader. [Anth: only men can have this role]
hatmaman ['hət.ma.man] Vt. tell the truth. Nauk hatmaman rae I am telling the truth
hatuelisia ['hət.u.eil.si.ʔa] Vt. talk back to so.
hei ['heʔi] NUM. four. [Disc: used to refer to four objects in discourse]
heian ['heʔi.an] NUM. four. [Note: used when counting objects]
heida ['heʔi.da] Vt. paint. heidaluom (house-painting); heidaman (face-painting for custom dances etc)
heiq ['heʔiʔ] N. round entity. heiqniu (coconut); heiqkataoh (pawpaw); heiqabol (apple)
heiq asowa ['heʔiʔ.a.so.wa] N. day. the whole day.
heiqbein ['heʔiʔ.bein] INT. where. Ni heiqbein? Where is it?
heiqbibius ['heiq.bi.bi.us] N. bird.
heiqgonoan ['heiq.go.no] N. heart. [Gram: Inalienably possessed noun]

heiqheiqtein ['heiq.heiq.tein] Vi. circle around. Redup: heiq.
heiqkaka ['heiq.ka.ka] N. white cockatoo.
heiqkisi ['heiq.ki.si] N. box, carton.
heiqkuiq ['heiq.kui.q] N. Bird which lives in long grass in the bush.
heiqngei ['heiq.njei] N. Year, also a nut tree which crops annually.
heiqngu ['heiq.nju] N. song.
heiqpot ['heiq.po.t] N. Rafters in a house.
heirqraed ['heiq.rad] N. Rod for wrappng sago palm leaves.

heiqtein ['heiq.tein] Vi. go around.
heiqua ['heiq.ua] N. mountain.

heis ['heis] PREP. away from. Ni leak heis nouwaq He walked away from me Nia kos heis qei She climbed down from the tree
helsia ['hel.si.a] Vi. Press sth.; includes massaging the body.
hi ['hi] Vi. be in pain.
hia ['hia] Vi. suspect, think. Nauk hia nia dao I suspect he will come
hieis ['hi.eis] Vi. think, understand. Nauk hieis qaok leak sa sukul roqki I thought (understood) that you went to school yesterday
higeis ['hi.geis] N. The wake caused by a canoe being paddled through the water.
hihol ['hi.hol] MOD. across. leak hihol go across
hikua ['hi.ku.a] Vi. gather up sth. Ni hikua roan qei He gathered up the tree leaves
hillia ['hil.li.a] Vt. Check sth., especially a story to check its truthfulness.
hiol ['hi.oil] Vi. be hungry.
hiq ['hiq] N. Bundle, group of plants or animals. hiqh: hiq; hiqakedi sugar cane bundle; ant's nest; giant black ant's nest
hiq ['hi?q] MARKER. IMM. Ni hiq dao He just arrived
hiqria ['hi?q.ri.a] Vt. tie up sth.
hiu ['hiu] NUM. seven. [Note: for counting objects]
hiyal ['hiyal] N. Taro-like vegetable growing in swamps.
hiyet ['hiyet] INT. how many.
hiyuk ['hi.juk] MOD. together. Tyaq nau hein maq nau nouaq kias tua hiyuk uner My mother and father were not living together about then

hiyukeq ['hi.ju.ke?] N. type of gathering.
hiyukeq qei (pile of logs); hiyukeq ro (pile of baking leaves); hiyukeq kin (group of girls)
hoet ['ho.et] Vi. paddle.
hoi ['ho] N. pile, heap.
holia ['holi.a] Vt. buy sth. Kiraq holia reis They will buy rice

Honiarra ['ho.ni.a.ra] N. place name.
hoqtol ['hoʔ.tol] N. Home umbrella; for protecting one's back when carrying bags of food home from the gardens.

hotqia ['hot.si.a] Vt. hammer and nail sth.
hou ['hou] N. stone.

houag ['hou.ag] Vi. be smashed, broken. Na belete houag naq The plate is smashed (broken)

huqba ['hɔq.ba] 1) Vi. Break, smash sth. into pieces.
hoqua ['hɔu.ʔu.a] INT. which, how. Ei hoqua? Which one? Houqua(ta) naq? How is it? Qaok houqua hein? What happened to you; how are you? (after being ill)

hu ['hɔ] ADV. for.

huan ['hɔ] PREP. to, for. [Gram: Inalienably possessed suffix]

huan i tei ['huan i tei] FORM. for whom (male).

huan sa tei ['huan sa tei] FORM. for whom (female).

huan tae ['huan tae] FORM. why.

h.uaq ['huaʔ] Vi. fight. Kiraq huaq They are fighting

huaq ['huaʔ] N. Fireplace; ashes from the fire.

huat ['hɔʔ.ʔat] Vi. be born.

huel ['hɔʔ.ʔiel] Vi. sell. Ae huel nam ein gwat ki You must sell the pigs

hueiqtein ['hɔʔ.ʔi.eiʔ.tein] Vt. turn sth. around.

huil ['hui] Vt. happen. Kareng niaq huil naq It will happen soon

hui bol ['hui bol] N. field, esp soccer.

hui ngweiq ['hui ngweiq] N. Spiritual place, space in village for performing traditional dances.

huin ['hui.in] DEM. this, the latter. [Gram: proximal]

huir ['hui.ʔir] DEM. that, the former. [Gram: distal]

huis ['hui.ʔis] N. cat.

hulia ['huli.a] Vt. make sth happen.

hung ['huiŋ] Vt. be full.
I - i

i [i] MARKER. LOC. i roqki yesterday i hanoa in the village [Gram: Used to express both spatial and temporal location, but non-specific]
i [i] ART. FEM.
i [i] ART. PLACE. i Honiara Honiara [Gram: Marker for place names]
i: ['i:i] DISC. oh.
i -i [-i] SUFF. VH.

i heiq [i hei?] 1) ADV. where. 2) — DISC. somehow.
i ma [i ma] ADV. outside. Ni i ma He is outside
i naroq [i na?] ADV. formerly. I naroq meiq Once upon a time Tualautau meiq i naroq... My past life... [Gram: Always with i]
i neger [i ne?] ADV. then.
i neger [i ne?] ADV. there.
i niner [i nin?] ADV. here.
i et ['i.ei] N. quantity, pile of sth.

i huan ['i.hu.en] N. hair. [Gram: Inalienably possessed noun]

il toqan ['il to.an] N. To try out sth., taste food; to try on clothes. Il toqan baq! Try it!
il uan ['il u.an] N. try hard to do sth. Ni il uan ka seiyan oqla He tried to learn about gardening

iliya ['i.li.jə] Vt. uncover, harvest sth. Ni iliya mal gwaqbi He is just about to uncover the hangi Ni iliya kumar He is harvesting the


inai ['i.nai] Vt. 1) pinch so . 2) pick sth. inai ro to pick leaves (banana etc) to wrap food in for the hangi


ion ['i.on] N. on the ground. [Gram: Fused form of 'i aon']

ioraq ['i.o.ɾaʔ] Vt. have bad luck.
iqyu ['iʔ.ɾu] N. twin.

is ['iʔ] Vt. be loud. is liu very loud

iseilngein ['i.seil.ŋein] Vi. Typically used at the end of a story.

isiel ['i.ɾi.ʃi] Vi. be wet.
islan ['i.ɾi.ʃlan] N. ending. [Gram: Inalienably possessed noun]

istein ['i.ɾi.ʃtein] Vi. make the bed.

isteiq ['i.ɾi.ʃteiʔ] N. bed.
iud ['i.ɾu] Vi. move. Ni idua ngyala heis moh She moved the baby away from the fire Lud kwou! Move over (away)! Kiraq iud sean luom doe They moved into the big house

iuk ['i.ɾuk] Vi. move. Ni iuk hein tuaq ni aon ta hanoa He moved his family to the next village

Ni ikua sea naqan She moved the chair

iyaq ['i.ɾi.'ɾaʔ] N. fish.
iyaq ['i.ɾi.ɾaʔ] DISC. then.
iyu ['i.ɾu] DISC. yes.

K - k

ka [ka] MARKER. IMP. [Gram: Aspectual marker-expresses imperfective progressive aspect/
kab ['ka.b] N. copper, iron.
kahe ['ka.hə] Vt. comb sth.
ka-hum ['ka.hum] ONO. hop.
akeid ['ka.ɾeɪd] N. giant black ant.

kakeis ['ka.ɾeis] Vt. propel.
kaksa ['ka.ɾə.sə] Vt. To split, cut up firewood.
kal ['ka.ɾəl] QUAN. some.
kalea ['ka.ɾə.lə] Vt. Give birth; can be used for animals and humans. Ni kalea iyu ki She gave birth to twins

kalia ['ka.ɾi.ə] Vt. go around sth. Ni leak kalia luom He goes around the house

kaliok ['ka.ɾi.o.k] N. clothes. [Socio: older, more formal term/ 
kam ['ka.ɾəm] N. lizard.
kamiaq

kamiaq ['ka.mi.əʔ] PRO. IPL EXCL. Kaimiaq ru sa tol ki neq. We are people who live in the bush. Prdm: Non-future Pronouns.


kaormia [ˈkaːɾ.mi.a] Vr. wave so over.

karaong [ˈkar.əŋ] N. seashells. [Socio: East dialect]

karei [ˈka.ɾei] N. Term for indigenous chicken. Introduced chickens are 'karei hak ki'.


karngia [ˈkaɾ.ŋi.a] 1)ADV. soon. 2) — Vi. be near, next to sth. 3) — Vi. almost.

karwang [ˈkar.wæŋ] N. seashells. [Socio: West dialect]

kas [ˈka:s] MARKER. NEG.


kat [ˈka:t] Vi. might. Nia kat dao meiq She might come Kuk kat tisa niaq rororod We might see her tomorrow [Gram: Complement taking predicate]


kathein [ˈka.ti.hi:n] Vt. To set posts in the ground for a house.

kei [ˈkei] N. yam.


keil [ˈkeil] PRO. FUT 1PL EXCL. Prdm: Future Pronouns.

keilheiq [ˈkeil.ʔeʔiʔ] Vi. 1) glance. 2) spy on s o .


keis [ˈkeis] Vi. To dig, claw with hands in a paddling manner, throwing dirt into the air (like a dog digging in the sand).

keiseiq [ˈkei.ʔeʔiʔ] 1)ADV. when. 2) — REL. when. 3) — N. time.


kerroq [ˈkeɾ.ɾoʔ] PRO. FUT 1DU EXCL. Prdm: Future Pronouns.

kerroq [ˈkeɾ.ɾoʔ] PRO. 1DU EXCL. Kiq toqan ul ngyal ki We (two) have three children Prdm: Non-future Pronouns.

kersia [ˈker.si.a] Vt. To write a letter or book etc.

ket [ˈket] N. Rattle used in custom dances.


ki [ki] MARKER. PL.


kik [ˈki:k] Vt. pour out sth.


kin sariq [ˈki.n saɾiʔ] N. young woman.

kina [ˈki.na] Vt. not know sth. Nauk kina I don't know


kira [ˈki.ra] PRO. FUT 3PL. Prdm: Future Pronouns. [Socio: West Kwara'ae speakers prefer kia; East Kwara'ae speakers prefer kira]


kislein [ˈki.lein] Vt. tip out sth.

kiyat [ˈki.ʃat] Va. be tall, long.

kiyu [ˈki.ju] N. hole.


klas [ˈklas] N. From: Pijin. 1) grade. 2) class.


ko [ko] PRO. HORT 1DU. Ko leak naq! Let's go (the two of us)!


koburuqaq [ˈkɔ.bu.ru.aʔ] Vi. be stormy. Ni koburuqaq It's stormy

kodmeil [ˈkɔd.meil] Vi. be skinny, small.

koh [ˈkɔh] N. 1) water. 2) river, stream.


kweil

kwaedkwaed [’kʷaed.kʷaed] Vi. whistle.  
Redup: kwaed. 

kwaedkwaed huan Vi. whistle at sth.  
Ni kwaedkwaed huan heiqnoq ki He whistled at the birds 

kwaet [’kʷæt] Vi. 1) send. give. 

kwaet huan Vt. give sth to so . Niaq kwaet ngweiq haol huan tyaq niaq She will give her mother a new basket 2) make. cause.  
Ni kwaet leqa qa eiei long It makes the trip fast too 

Ni kwaet kuku alheih He made us agree 

kwak [’kʷak] 1) N. mouth.  
[Gram: Inalienably possessed noun] [Anth: not polite for a woman to refer to a man's mouth] 2) 
— N. 'big mouth'.  
[Socio: slang term applied by outsiders to Kwaraqae speakers] 


kwakwa [’kʷa.kʷa] N. Hole (in canoes, containers etc).  
Ni toqaq meiq kwakwa It's got a hole 

kwakwoal [’kʷa.kʷoal] N. white skin person, polynesian.  
areiq kwakwoal (white man), aeh kwakwoal (white woman) 

kwakwal [’kʷal.kʷal] N. long rope. 

kwang [’kʷaŋ] N. 1) gun. 2) Vibrant, colourful; refers to bright coloured flowers. 


kwangkwanguaq [’kʷaŋ.kʷaŋ.u.aʔ] Vi. be thundering.  
Ni kwangkwanguaq naq It's thundering 

kwao [’kʷaʔo] Vi. be white. 


kwaoladiq [’kʷaʊl a.dɪ.ʔi] N. Long vine used for healing cuts by cutting short section and blowing through it so that the juices are pushed into the wound. Also used by children as skipping ropes. 

Kwaraqae [’kʷa.ɾa.ʔae] N. name of language, region and people. 

kwaror [’kʷa.roɾ] Vi. whisper. 

kwas [’kʷas] Va. be ripe. 

kwea [’kʷe.ʔa] Vi. To scream, yell out in surprise.  
Nauk rong ni kwea sa luom He heard her screaming (in her house) 

kwei [’kʷei] PRE. RECIP. 


kweihatei [’kʷei.ha.tei] Vi. argue with each other. 

kwehihiq [’kʷei.hiʔ] Vi. be jealous. 

ekweil [’kʷei]l] COM. extra. Kweil heiqloa doe really long snake
kweil teiq [‘kʰeɪl teɪʔ] ADV. three days hence.

kweiliu [‘kʰəli.u] Vi. Go round non-stop, go off somewhere often.

kweiltæq [‘kʰeɪlt.əʔ?] N. container.

kweima [‘kʰəim.a] Vi. be friendly.

kweima hein to love s o. kiraq kweima hein alok kira They loved their son

kweimaklor [‘kʰəim.o.ə.klɔr] Vi. be two-faced.

kweimantæ [‘kʰeɪm.o.əntæ] 1) Vi. be sad. 2) DISC. sorry! Kweimantæ liu! Very sorry!

kweimaqang [‘kʰəim.o.əŋ.æŋ] N. be friendly, nice. Areiq loqko niąq kweimaqang That man is friendly


kweingentei [‘kʰəi.nəntie] Vi. wrestle.

kweiqia [‘kʰəi.ʔi.ə] Vi. strike, whip. Ni keqia nouwaq hein sasaol He whipped me with the broom

kweiqsueiq [‘kʰəi.ə.su.əʔi.əʔ] Vi. split firewood.

kweir [‘kʰəi] Vi. Scrape; describes the scraping of bark from trees.


1) scraper. 2) scabies.

kweis [‘kʰəi] Va. Wild; non-cultivated plants and non-domesticated animals. gwat kweis (wild pig)

kwestenea [‘kʰəste.nəə] N. questionnaire.

kwik [‘kʰik] Vi. cook. Na aeh kwik The woman cooks Na ngwae hu ka kwiki The person doing the cooking

kwikia [‘kʰik ia] Vi. cook sth.

kwoal [‘kʰo.əl] NUM. eight. [Note: used for counting]

kwoal [‘kʰo.əl] N. rope, vine.

kwos [‘kʰo.o] Va. be bright, shiny.

kwou [‘kʰu] PRO. to you. Aq kwou! Here it is!, Here you are! Ni leek kwou He is going to your place

kwou [‘kʰu] MOD. away.

kwou [‘kʰu] PRO. IMP 2DU. Prdm: Imperfective Pronouns.


kwouq [‘kʰu.əq] Vi. Drink; all liquids, including alcohol. Ni kwouq He drinks (alcohol)

kwouglia [‘kʰu.əglia] Vi. drink sth . Kiraq kwouglia koh beiyar ka sui They drank all the water

---

L - l

l [l] SUFF. NOM.

la [‘la] N. Leaf wrapping for puddings.

lad [‘lad] N. burst out.


ladoa [‘la:də.o] Vi. join sth.

lae [‘lae] Vi. from a close distance (proximal).

lae [‘lae] Vi. go. [Gram: Used for giving commands Lae ein! 'go and eat!' Also for indicating a future event - Ni lae hang aol 'He is going to eat taro'.]

laea [‘lae.a] Vi. Cut, stab sth with knife.

laed [‘laed] N. gravel.

laedlaed [‘laed.laed] N. hollow bamboo pipe.

laelae [‘laelə.e] Vi. term used to describe babies learning to walk.

laeleak [‘laelə.ie.ak] Vi. continue.

laeng [‘laenɡ] PREP. above.


laklon [‘la.ki.o.n] N. Taro pudding made in the highlands.


lala [‘la.la] Vi. To put up cables, wires, cloth

ropes. The idea of stretching a line from one point to another.

lalhia [‘la.hi.a] Vi. pull up sth.

lalia [‘la.lia] Vi. run after s o.

lalil [‘la.lil] Vi. run.

lali uan Vi. run for sth.

lan [‘la:n] N. school. Kiraq lan They are at school (learning) From: from English 'learn'?

lang [‘laŋ] Vi. be dry.

langlang [‘laŋ.laŋ] Vi. be drying. Abih langlang The clothes are drying Redup: lang.


leak [‘le.ək] Vi. go.

leakleak [‘le.ək.le.ək] Vi. go on and on. Redup: leak.

leaq [‘le.əq] Va. be good.

leb [‘leb] Vi. be shocked.

lekaq [‘le.kaq] N. trip.

Lentagao [‘len.tə.gə.o] N. place name.

lia [‘li.a] Vi. be looking.

lia uan look for sth. Ni lia uan neh nia He looks for his knife
lia louq uan ['li louʔ] Vi. stare at.


lia liam ['li.am] NUM. five. [Disc: this form when counting actual objects in discourse]

lia lian ['li.an] Vi. check.

lia lii [ʼli.i] N. thinking. liak our thinking

lia lihan ['li.han] N. teeth. [Socio: Impolite for a woman to refer to a man’s teeth]

lia lihua ['li.hu.a] Vi. be better. Ei neqer lihua ei loqko This one is better than that one

lia lihua ['li.hu.a] ADV. up above (as on a cupboard); up there (in the mountains).


lia liman ['li.man] N. arm. liam (liman) olol his right hand


lia li sia ['li.si.a] Vi. see sth.

lia līu ['li.u] MOD. very.

lia līu ['li.u] SUFF. Spending too much time doing sth. masliu; oqliu too much playing; too much gardening

lia līu ['li.u] Vi. 1) pass by. 2) travel along. 3) stroll, wander aimlessly.

lia liuliu ['li.u.li.u] Vi. stroll along. go for a walk, loiter and waste time. Ngwaena liuliu naq That man is wasting time Nei leak liuliu I will go for a walk

lia loa ['lo.əd] Vi. load up. From: Pijin.

lia loae ['lo.ae] N. snake.

lia lodim ['lo.dim] Vi. load.

lia loh ['loh] Vi. 1) fly. 2) jump. Ni loh i ma He jumps out (a window etc)

lia loloq Vi. fly towards sth.

lia lohan Vi. fly over.

lia loloq ['loh.əh] Vi. Redup: loh. 1) jumping, skipping, hopping etc. 2) fly.

lia loloq hahan Vi. jump over sth.

lia loloqloh ['loh.əh.əh] Vi. fly on and on.

lia lol ['lo] N. ant.

lia long ['loŋ] From: Pijin. MOD. also. Auk toqlongan ti nyal? Do you also have some children?

lia longia ['lo.ŋi.a] Vi. Decorate sth, for example, a church for festival days and celebrations.

lia loq ['loŋ] 1) MOD. again. 2) — CORD. and.

lia loqba ['lo.ŋ.ba] ADV. there, ahead.

lia loqko ['lo.ŋ.ko] 1) ADV. there. loqko karngia aeiyoq there by you 2) — DEM. that.

lia loqkoq ['loʔ.ŋ.ʔok] QUAN. both.

lia loqmia ['loʔ.ŋ.mi.a] Vi. fold up sth. loqmia abih (fold up clothes); loqmia hoq (fold up umbrella); loqmia aeyauum (fold up, cross your legs)

lia lothia ['loʔ.ɦi.a] Vi. suck sth.

lia louh ['loʔu] Vi/Vt. carry.

lia louh ['loʔu] Vi. pull. Ni louhiiah He pulled the teeth out

lia louhlouh ['loʔu.ˌloʔu] Redup: louh. Vi. to carry on shoulders repeatedly from one place to another until finished; repetitions (weight-lifting in a gym).

lia louhtein ['loʔu.tein] Vi. lift up sth. Ni louhtein gweqhou He lifted up the rock

lia louq ['loʔ] MARKER. NEG. Ni nouaq louq tisa He is not a teacher [Gram: Used to negate verbless predicates]

lia luadningia ['lu.ad.ŋi.a] Vi. load sth.

lia luah ['lu.ah] N. coconut milk.


lia luiaqia ['lu.i.ʔi.a] Vi. prohibit. Nauk luoiaqia nouaq kias lisaq I stopped them going

lia lulhia ['luɭhi.a] Vi. search for sth.

lia lulhia musia ['luɭhi.a mu.əsi.a] SVC. search everywhere for sth.


lia lulu uan Vi. search for sth. Kiraq lulu uan nehi They searched for his knife


lia luum ['lu.əm] N. house. [Socio: 'lum' suggests speaker is from East Kwaraqae]

lia luqtaniq ['luʔ.ə.təniʔ] Vi. put sth together.
manat ruarua suil nyal nauki I am worried about my child

manat toqan ['ma.nat toʔ an] Vt. remember. Ni manat toqan barat nia He remembers his brother. Ni manat toqan ruqgwatqang He is thinking about hunting

manat tueil ['ma.nat tu.eil] Vt. Regret; state of being sad about sth.

maneq ['ma.neʔ] N. unexpected event.

mangmang ['maŋ.man] N. air.

mankoh ['maŋ.koŋ] N. Place for getting water for washing up, drinking and cooking.

mantaeqia ['maŋ.tae.jia] Vr. be sorry for s o. Ni mantaeqia nouwaq He feels sorry for me


manteiq ['maŋ.teʔ] N. 1) thought. Nauk toqan manteiqngwei I had a thought (about a person) 2) understanding. Kiraq toqan tei manteiqru They came to an understanding

manteiq ngwae ['maŋ.teʔ nja] N. Inner feelings, thoughts; human way of thinking about things.

maong ['maŋ] Vr. stop.

maq ['maʔ] N. father.


maqsia ['maʔ.si.a] Vr. wait for s th.

maraok ['maɾaok] Va. be green.

market ['maɾ.ket] From: Pijin. 1) N. market. 2) — Vr. attend market.

maruk ['maɾuk] Vr. be tired.

mas ['maʃ] Vr. play.

masuq ['maʃ.u] N. forest.

mateil ['ma.teil] Va. to stand out, to be distinctive.

mateiq ['maɾ.teʔ] Vr. be sick.

matmat ['maɾ.mat] Vr. be different. Redup: mat.


mei ['mei] Vr. be calm. eisí mei calm sea

meim ['meim] Vr. be soft, mashable.

meiniyal ['mei.ni.jel] Vr. try to do sth.

meiq ['meʔi] MOD. towards.

meiqbus ['meʔiʔ.ʔuʃ] N. 1) spring (water). 2) popped balloon.

melen ['me.ʔea] N. melon. From: English.

meq ['meʔ] N. quantity. meqti; meqkoh cup of tea; water well

meq kiyul ['meʔ kи.jul] N. burrow.

mersian ['meɾ.si.an] From: Pijin. N. medicine.


mia toqan ['mi.ʔa toʔ an] Vt. taste, lick. Nauk
mok toqan ngingidu loqko ma ni asiel liu I taste that honey and it is very sweet (it tastes sweet) Mia toqan ngingidu naqan! Taste the honey!
mio [ˈmi.o] Va. be red.
mio mioaq [ˈmi.o.mi.o.əʔ] Vi. reddish.
miiel [ˈmii.el] Va. Also dirt, stains on clothes.
mo [ˈmo] MARKER. QUE. Ru neq mo? How about this one? Heiq loqko mo The other thing
moa [ˈmoa] Vi. vomit.
moasqua [ˈmoas.ʔu.a] N. forest.
mok [ˈmok] Vi. to have the smell of sth. Takan bul neq ki kiraq mok asiel Those frangipani flowers smell sweet
mok toqan [ˈmok to.ʔan] Vi. smell. Nauk mok toqan gwat gwaqbia I smell the meat cooking in the hangi

N - n

na [na] ART. DEF.
nahinaq ['na hi.nu.a] N. place name.
nahoaq ['na hoaʔ] N. 1 wave. 2) rough sea.
nam [nəm] MOD. must.
nam [nam] CORD. 1) or. [Gram: disjunctive coordinator] 2) either. [Gram: emphatic disjunctive coordinator]/
nang [ˈnaj] Vi. 1) strike, hit, whip. 2) get on with it. Nang naq! Go for it!
nangsia ['naŋ.si.a] Vi. hit sth. Ni nangsia nouwaq hein maqei He hit me with a stick
nangtein ['naŋ.tein] Vi. Throw so. as in wrestling.
naoqan [ˈnəq.ʔan] PREP. before.
naq [naʔ] MARKER. COMP. Keil ka ueil long meiq an ruqan wik an diseba naq. We will also return (have returned) by the end of the second week of December [Gram: Marks completive aspect either completion of event or state, or transition from one state to another]/
naqan [naʔ.an] DEM. there. [Gram: Fused marker - naq (PERF) +an (PREP)]

mokhia [ˈmɔk.hi.a] Vi. to actively smell sth. Ni mokhia gwaqbia He smells the hangi
moqalaq [ˈmɔʔ.a.ʔaʔ] Vi. be muggy.
moqid [ˈmɔʔ.ʔid] Vi. be willing.
mouq [ˈmɔuʔ?] Vi. be scared.
mouq eiq Vi. be frightened of. Ni mouq eiq kui He is frightened of the dog
mouwil [ˈmɔu.wil] Vi. be left (side).
mouwir [ˈmɔu.wir] Vi. be alive.
mu [mu] PRO. HORT 1PL EXCL. Mu leak na! Let's go!
musia [ˈmu.si.a] Vt. completely, totally. Musia akwoal (divide); latlia musia (pull apart) Ni olea musia He cut the rope (completely)
mwaq [ˈmwaʔ?] N. mud.
mwatein [ˈmwa.tein] Vi. spit sth out.

9/19/2011 K waraque - English Dictionary
Redup: ngar.

ngarngaraq ['ŋar.ŋar.a?] Va. be too prickly.

ngeil ['ŋeil] N. annual nut production linked to idea of 'year'.

ngeil ['ŋeil] Vt. get on board a truck, boat.

ngeil ['ŋeil] Vt. take sth.

ngeiq ['ŋei?] Gt. Give it!

ngeis ['ŋeis] Va. be hard.

ngeisngasiaoq ['ŋeis.ŋa.si.a?] Va. be really strong.

ngeisnia ['ŋeis.ŋa.i.a?] Va. be strong.

ngeqnggeqyial ['ŋeʔ.ŋeʔ.i.jal] Vt. rage.
Redup: ngeq.

ngiaqlan ['ŋi.aʔi.lan] N. beginning. Yat ngiaqlan In the beginning


ngu ['ŋu] N. song.

ngu ['ŋu] Vt. sing.

nguilia ['ŋu.lli.a] Vt. sing sth . Ni ngulia hein ŋu ki She sang the songs

nguilia huan Vt. sing to so . Ni ngulia huan ŋi She sang to them

nguslia ['ŋus.lli.a] Vt. spit on sth. nguslia abih spit on clothes


ngwac huat ['ŋʷa.ŋw u.ət] N. brother.


ngwaeq ['ŋʷaeʔ] Vt. dance.

ngwaeqngaq ['ŋʷaeʔ.ŋaʔ] Vt. dance (traditional).

ngwangaia ['ŋʷa.ŋi.ə] Vt. bless sth .

ngwaor ['ŋʷa.ɔɾ] 1) Va. be old. 2)
— Va. be heavy. 3)
— N. elderly, senior person.

ngwaroaq ['ŋʷa.ɾɔ.ə] Vt. be elderly.

ngwaroq ['ŋʷa.ɾoʔ] Vt. be soft.


Ni ngwasia kaliaq She washes the clothes ngwasia abih to wash clothes

ngwe ['ŋʷei] N. 1) uncle.

ngwein ['ŋʷein] N. boy.

ngweingwei ['ŋʷei.ŋʷei] N. perfume.

Redup: ngwein.

ngweiq ['ŋʷeiʔ] N. 1) basket. 2) group.

ngyal ['ŋjəl] N. child.

ngyal ngwein ['ŋjəl ŋwein] N. young boy.


ngyus ['ŋjual] Vt. spit.

O - o

o [ɔ] 1) CORD. or. 2) — DISC. oh. From: Pijin.
-o [ɔ] SUFF. VH.
oa [ˈɔə] Vt. fix, attach.
oag [ˈɔəɡ] Vi. hide.
oal [ˈɔəl] Vt. put. Ni oal biqru hahan moh She put the bamboo on the fire Ni oal ngyala naq She is giving birth
oal hahia [ˈɔəl ˈha hi.ə] Vt. 1) put over, cover. 2) get engaged.
oaltoq [ˈɔəl.təʔ] Vi. share the same thinking.
Nauk oaltoq nei dao i Kwaraqae an ta asowa I hope to visit Kwaraqae some day
oan [ˈɔən] NUM. six.
ob [ˈɔəb] N. blood.
ooaoa [ˈɔ.o.o.a] Vt. erect house walls.
ooaoa [ˈɔ.o.o.a] N. house wall.
oei dorae [ˈɔ.ei do.ɾae] N. joke.
oga [ˈɔ.oɡa] Vt/Vt. 1) want. kiraq oga kia holia aol They like (prefer) to buy taro Nauk oga ti aol loq I want some more taro 2) feel. neq ogadaaq ngeqneqiyal naq their feelings of rage 3) love, like. Kiar oga (wag) kira They like, love each other 4) need. Ni oga ka tio He needs to rest
ohia [ˈɔ.əhi.ə] Vt. wrap up (baby).
ohian [ˈɔ.əhi.an] N. Young leaves/fruits from a tree used for mixing with pork. [Gram: Inalienably possessed noun]
ohodeing [ˈɔ.əhodeiŋ] N. morning.
oi [ˈɔi] Vt. cut.
oolah [ˈɔ.o.ə] PREP. below.
ohan [ˈɔ.o.han] N. under. ohan bakuis at the bottom of the suitcase [Gram: Inalienably possessed noun]
oolol [ˈɔ.o.ləl] MOD. right (side). liol olol his right hand Redup: ol.
ongwa [ˈɔŋ.wə] Vt. 1) Dry body, dishes. 2) Massage body.
onian hi [ˈɔ.ˌni.an hi] Vi. going to the toilet.
oq [ˈɔʔ] Vt. garden.
or [ˈɔɾ] QUAN. many.
oraeqioq [ˈɔ.ɾə.ˈeiqi.oʔ] Vi. show off, elevate oneself.
osi [ˈɔsi] Vt. lie.
oseq [ˈɔ.seʔ] Vt. pretend. Ni oseq eing He pretends to cry
osos [ˈɔ.ˌso.ˌso] Vt. be fake, false.
ososuek [ˈɔ.ˌso.ˌsu.ɛk] Vt. be lying. Ni suek He lied
ouh [ˈɔ.ˌu] N. piece, area. ouh beret (loaf of bread); ouh iyan (piece of iron); ouh haon (piece of land)
owangia [ˈɔ.ˌu.ˌni.ə] Vt. pour in, refill sth.

P - p

qaheaq ['ʔa.he.aʔ] N. marriage (woman's).
qalheih ['ʔa.l.heiʔ] Vi. bite hard.
qang [ʔaŋ] SUFF. NOM.
qe [ʔe] DISC. 1SG.
qe [ʔe] PRD. 2SG.
qei [ʔeɾ] N. tree.
qeihetiq [ʔeɾi.teiʔ] Vi. be difficult.
qais [ʔeq] Vi. fall.
qais hahan Vi. fall on sth. Na qei qeis hahan luom The tree fell on the house
qaisqaisqais [ʔeq.ʔeq.ʔeq] Vi. descend.
qiliya [ʔi.li.je] Vi. To dig out (drain or ditch).
qis [ʔis] Vi. be last. luom qis huqko the last house
qok [ʔoʊk] Vi. be hot. Koh neqe qokliu The water is really hot
qokhia [ʔoʊk.ʔi.ʔa] Vi. boil, heat sth. qokhia koh (boil water)
qokhoq [ʔoʊk.ʔoʔ] N. Kit with knife, bag for carrying kumara and other vegetables back from
the gardens, with the 'hoqtol' (home umbrella).
qokqok [ʔoʊk.ʔoʊk] Va. To be hot(temp), spicy(food). Redup: qok.
qot [ʔoʔt] Vi. 1) to be deep. 2) to be difficult. Ni qot naq huan niaq dao meiq She could not come
qua [ʔu.ʔa] MOD. yet. Ni maliu qua He is still sleeping
quiq [ʔu.iʔ] PRE. Indicates tools and metal objects like knives, machete etc. quiqweikweir metal scraper (for roadworks)
quiutut shell for scraping charred patches off vegetables cooked in a fire
quiqi [ʔui.ʔu.i] Vi. fish (with rod). Redup: quiq. [Socio: West Kwaraqe term]
quini [ʔu.i.ci] DISC. 1) so. 2) like this.
quini ma [ʔu.i.ma] DISC. well. Quri ma hiyet ngyal ki neq qaok toqan sa tuaq oe? Well (can I ask), how many children do you have in your family? [Disc: Politeness device at beginning of question]

R - r

raeh [ɾaeh] Vi. To climb a tree.
raehia [ɾaeh.i.ʔa] Vi. climb sth.
raeq [ɾaʔ] Vi. come up.
raeqroq [ɾaʔ.ɾo.ɾok] N. Leaf for wrapping food for baking.
rao [ɾa]o Vi. work.
raroaauk [ɾa.o.ɾo.a.auk] Vi. work non-stop.
rarheq [ɾaʔ.ʔeʔ] Vi. climb. Niaq rarheq qei He climbed the tree
rar [ɾaɾ] Vi. To get warm, light up, brighten up (people and things). lae rar go sit by the fire to get warm
raraq [ɾa.ɾa.ɾaʔ] Vi. grip branch.
rarihia [ɾaɾi.ʔi.ʔa] Vi. heat sth. rarihia abih oe (warm your clothes)
re [ɾe] MARKER. DISC. [Gram: For questions]
real [ɾe.ʔa] DISC. expression of surprise or shame due to another's deeds. real kwa; real ae what!; really!
rebrebaq [ɾəb.ɾəb.ʔaʔ] N. As in shoulder and back width.
reksi [ɾe.ɾi.ʔa] Vi. pay back money.
renol [ɾe.ɾo.ɾo] N. place name.
ri [ɾi] Vi. call.
riuauk Vi. call out to someone.
rit [ɾiɾ] Vi. read. Nauk seiyan nei rit ka I know how to read
ro [ɾo] NUM. two.  [Note: used for referring to two objects in discourse]
ro akleiq ru [ɾo ak.ɾe.ɾiʔ.ɾu] NUM. twenty.
ro akleiq ru ma teiq ru [ɾo ak.ɾe.ɾiʔ.ɾu ma teiʔ.ɾu] NUM. twenty one.
rod [ɾoɾ] N. night.
rodroduaq  ['rodro Yadu]  Vi. Describes darkness before nightfall, and the darkness caused by rainclouds. **Ni rodroduaq** It's getting dark **Redup:** ro.

roki  ['rokii]  Vi. change. **Ni roki naq** He is a changed person

rola  ['rola]  N. roller.

rongwa  ['rongwa]  Vr. hear, listen.

rongwa lian  ['rongwa lian]  SVC. Search for sth. by listening for it.

roqki  ['roqki]  ADV. yesterday.

rorod  ['rorod]  ADV. tomorrow.


ru  ['ru]  N. generic term for person, thing or place.

ru una ki  ['ru u.na ki]  FORM. things like that.

rua  ['rua]  Vr. do sth. **rua loq** do it again

ruan  ['ruan]  NUM. second. **[Note: used for counting objects]**

rui hui  ['ru.i hui]  FORM. it's something.

ruqgvet  ['ruqvet]  Vr. pig-hunt.

ruqhia  ['ruqhi]  Vt. 1) enter sth . Ruqhia masuq Enter the forest 2) hunt sth . Ruqhia gwat Go pig-hunting

ruqhia  ['ruqhi]  Vt. wear sth.

---

sa  [sa]  ART. for male humans.

sa  [sa]  MARKER. LOC. **sa tuaq oe** in your family

sabnga  ['sabnga]  Vr. Join bamboo pipes so water can flow through them.

sad  ['sad]  Vr. make fire.

saetaqa  ['saetaqa]  Vr. Be angry.

saetaqa uan  be angry at. **Ni saetaqa nouwaq** He is angry at me

sag  ['sag]  Vr. 1) be straight. **Ni sag naq** It's straight 2) be correct. **Rao niaq ka sag** His work is really good

saheig  ['saheig]  Vr. Be slow.


sahou  ['sahou]  N. grub, larvae.

sak  ['sak]  Vr. Indicates arrival of someone or something expected. **Ni lob sak naq meiq** Here he comes

sakua  ['sakua]  Vr. Catch sth being thrown in the air.

sakwaol  ['sakwaol]  N. bat(animal).

sam toqan  ['sam toqan]  Vt. touch. **Nauk sam toqan hou qokok ki** I touch the hot stones

sao  ['sao]  N. sago palm leaf.

saol  ['saol]  N. sky, clouds.

saolhan  ['saolhan]  PREP. 1) middle (vertical). 2) half-full. **[Gram: Inalienably possessed noun]**

saousa  ['sausu sa]  N. woven sago palm leaves.


sasaol  ['sasaol]  N. Broom made from coconut tree leaves.

sataeq  ['sataeq]  N. name (male).
Selwyn

Selwyn ['sel.win] N. Selwyn.

seran ['se.ran] N. belly. [Gram: Inalienably possessed noun]
sese leaq ['se.se 1e.a] Va. be happy. Redup: se.
sese leaq ein Vi. be happy with, agree with.
sesea ['se.se] Vt. used to say. Redup: se.
sesequan ['se.1e.ʔu.an] Vt. guess.

si ['si] 1) CONJ. but. 2) — ADV. because.
sian ['si.ian] Va. be shining.
sian ['si.ian] PREP. with. Ni sian i Christina/ Ni hein i Christina It's with Christina Variant: 'sian' in the West, 'hein' in the East.
sien ['si.ən] N. sun.
siks ['si.k] NUM. six. From: Pijin.

[socio: East Kwara'ae]

[socio: West Kwara'ae]
sio [sio] NUM. nine.
siong ['si.1o.g] N. drizzle. Uta siong naq It's drizzling (now)
siongsiongaq ['si.1o.1g.1o.g.ʔa] Vi. be drizzling (rain). Ni siongsiongaq naq It's drizzling (now) Redup: siong.
siq ['siʔ] N. fart.
siqkol ['si.1q.1o.k] N. runabout (boat).
sirua ['si.ɾu.ʔa] Vt. To cut with a knife, esp. grass.
sisisiqang ['si.1i.ʔi.ʔaŋ] N. crushed bamboo. Redup: si.
sisisiqang ['si.1i.ʔi.ʔaŋ] N. Made with dry coconut leaves.
sitao ['si.1t.o.ʔa] N. store. From: Pijin.
siuar ['si.1u.ʔa] Vt. cut grass.
siyok ['si.1jo.k] N. grasshopper.
soksokwa ['so.1k.1o.k.1a.ʔa] Va. Also orange. Redup: so.
sol ['so.l] N. salt.
Solmoen ['so.1l.mo.en] N. place name.
soluaw ['so.1lu.aʔ] Va. be too salty.
sogleh ['so.ʔi.1o Leh] N. evening.
soungieg ['soi.1i.1e.ʔi.ʔa] Vt. 1) build. 2) make. 3) prepare.
soungieg sulia ['soii.1i.1e.ʔi.ʔa li] Vt. copy.
soungia ['soi.1i.1a] Vt. kill. Ni soungia gwat He killed the pig
stadi ['sta.di] Vt. study.
stat ['sta.t] Vt. start. From: Pijin.
su ['su] Vt. cover, dive.
sua ['su.1a] Vt. defile.
suaq ['su.1aʔ] N. diving.
suh ['su] Vt. dish.
suh ['su] Vt. For canoes and boats.
sueih ['su.1i.1e] Vt. cover over sth. Ni sueih ngyal She covered the child

suhia ['su.1i.a] Vt. shave, cut hair. Ni suhia saet He shaves his beard

sui ['su] MARKER. TERM. [Gram: Asp. marker - emphasises termination of situation]
sui ['su] Vt. finish. Nauk kukiia aola ka sui naq I finished cooking the taro

sui ['su] CONJ. then.
suil ['su.1il] N. bone.
suirhia ['sui.ɾhi.a] Vt. The first stage in clearing a garden with a knife.
sukul ['su.ku.l] From: Pijin. 1) N. school. 2) — Vt. attend school.
sulia ['su.1i.1a] 1) PREP. next to. neqesulia nouwaq here by me 2) — PREP. along sth. 3) — Vt. be about sth.
suluan ['su.1u.1an] N. back bone. Dosia suluom! Get your back into it! [Gram: Inalienably possessed noun]
supamaket ['su.p1a.m1a.k1et] N. supermarket. From: Pijin.

suqsiq ['suʔ.1iʔ.1u.1a] N. Not having a head yet.

suqsiq ['suʔ.1iʔ.1u.1a] Vt. insist on doing sth.
surau ['su.1a] N. parrot.
surod ['su.1o.rd] Vt. gossip. [Socio: negative connotation]
sus ['su] Vt. suckle.
susbuir ['su.1b1.1ir] N. Last child that has been breast-fed.
susqend ['su.1s1e.1nd] Vt. be suspended. From: Pijin.
susu ['su.1u] Vt. to dive for fish. Kira leak susu They go/went fishing Redup: su.
sutalalah ['su.1talal1a] Vt. Burning the rubbish to prepare a plot for gardening.

suwa ['su waiver] Vt. Attract s'o.'s attention by waving.
suweiq ['su.1eiʔ] N. firewood.
syu ['su] Vt. wash, swim. Niaq syu He is washing (himself) Nauk seyian nei syu I know how to swim Ni syuhia ngyal kin She bathed the girl

Kwaraqae - English Dictionary 9/19/2011
takdalha [ˈtak.dal.ha] Vi. forget. Nauk takdalha danisqang I have forgotten how to dance [Socio: East Kwaraque dialect]
tal [ˈtal] N. road. Nauk seiyan tal uan hahan eis I know the road (way) to the coast
tal ngaeq ru [ˈtal.ŋaeʔ ru] NUM. hundred.
talah [ˈtal.ah] N. fire.
talbon [ˈtal.bon] N. toilet. [Socio: More polite term for 'toilet']
talnqwaroq [ˈtal.ŋəɾəɾoɾəʔ] N. easy way.
taqa [ˈta.ʔaʔ] Va. Be in a bad condition of sth. or be badly behaved. mok taqa smell bad Ant: leaq.
tar [ˈtaɾ] Vt. pull.
tar [ˈtaɾ] N. Plant for weaving baskets and mats.
tarek [ˈtaɾəɾek] N. truck.
tataeh [ˈtaɾəɾaʔ] N. bench.
tauhia [ˈtaɾəɾaɾəɾia] Vt. Say something really bad to s.o.
tei [ˈtei] PRO. who. Tei neq ka dao? Who is coming?
teiq [ˈteiʔ] Vt. be relaxed.
teiq [ˈteiʔ] NUM. one.
teqhou [ˈteʔ.ɾəɾaʔ] QUAN. all.
iti [ˈtiʔi] QUAN. some.
ti [ˈtiʔ] N. tea.
tias [ˈtiəʔi] From: Pijin. 1) N. teacher. Ni kwet taken bul huan tias She is giving the teacher a frangipani flower 2) — Vi. teach.
tiei [ˈtiʔi.əɾi] PRO. these ones. Prdm: Demonstrative Pronouns.
tio [ˈtiəɾi] Vi. 1) Be situated (places and plants). tio sa tole be situated inland 2) keep, stay.
tione [ˈtiʔi.ɾi] Vt. be lying down.
tioan [ˈtiʔi.ɾi.əɾi] Vi. be in bed. Maq nau neq mateiq ka tio naq an My uncle who was sick was in bed
tiqtioq [ˈtiʔi.ɾi.əɾi] N. Coconut shell used as fuel for the cooking fire.

toaq ['tʰoʔ.aʔ] N. male.
toh ['tʰoʔ] N. snake.
tohtoh ['tʰoʔ.toʔ] Vi. fish. Redup: toh. [Socio: East Kwara’ae term/]
tol ['tʰol] N. Inland, highlands. Kamiaq ru sa tol We are inland people
tolea ['tʰoʔ.le.a] Vi. As in making water flow through hollow bamboo pipes.
tolea ['tʰoʔ.le.a] N. wedding party.
tomato ['tʰoʔ.ma.to] N. tomato. From: English.
toq ['tʰoʔ] Vi. be sharp. Neh toq liu nin! That knife is very sharp!
toq ['tʰoʔ] Vi. land (bird).
toq ['tʰoʔ] N. raindrop.
toq luom ['tʰoʔ. lu.om] N. sibling.
toqa ['tʰoʔ] Vi. count.
toqan ['tʰoʔ.ʔan] Vi. have.
toqba ['tʰoʔ.ʔba] DEM. Distant from the speaker.
toqbutet ['tʰoʔ.ʔbu.tət] Vi. potato-washing.
toqear ['tʰoʔ.ʔe.əɾ] Vi. carry.
toqes ['tʰoʔ.ʔes] Vi. throw down.
toqhoal ['tʰoʔ.ʔoʔal] Vi. Refers to travelling across to places over the sea or across to the other side of an island. Angyet neq ae toqhoal an i Honiara? When are you going across to Honiara?
toqhoal hihol ['tʰoʔ.ʔoʔal hi.ʔoʔol] Vi. go back across.
toqko ['tʰoʔ.ʔko] ADV. next. madaom toqko next month

toqmein ['tʰoʔ.ʔmein] Vi. count. Ni seiyan ka toqmein ka dao an liam ru He knows how to count to five

toqmeiq ['tʰoʔ.ʔmeiʔ] Vi. 1) count. 2) read.
toqsia ['tʰoʔ.ʔsi.a] Vi. Term used in house building to describe tossing up the sago plam leaves onto the roof.

toqtoq ['tʰoʔ.tʰoʔ] ADV. each.
totlia ['tʰoʔ.ʔli.a] Vi. 1) be suited to sth. 2) be the same. 3) be approximately.
totlua ['tʰoʔ.ʔlu.a] Vi. hoist up on shoulders.
tou ['tʰoʔu] Vi. As in a distant place, not visible to the speaker. Haon keimi tou liu Our village is far away
touh ['tʰoʔu.n] N. rubberish.


tri ['tɾi] NUM. three. From: Pijin.
tua ['tʰu.a] Vi. 1) live. Kwaraqae or ki kiraq tua sa tol Most Kwaraqae people live inland 2) sit. Ae tua i aon! You sit down! Niaq tua hahan i aon He sat down onto the ground 3) sleep overnight. Ae tua i luom You stay at home 4) stay. Ni oga ngweiq ngyala ka tua araroa'q He wished that the children would be quiet

tuaeqeia ['tʰu.ʔeqe.ʔia] Vi. To be hurt by sth. Na maqei tuaeqeia aeyauk The stick pierced my foot Na niu tuaeqeia gwauk The coconut struck my head

tuaq ['tʰu.aʔ] N. Family; can also refer to large groups.
tuaq ['tʰu.aʔ] N. life. Tuaq sa taowene ni bisi Life in town is busy tuaqlak our life tuaaum! goodbye! (to you)
tuaqan ['tʰu.aʔ.ʔan] Vi. live. Luom tol ki, kul tuaqana Inland houses, we live in them New Zealand tuaqana We live in New Zealand
tuatua ['tʰu.a.tu.a] Vi. Used to stay or live in a place; to stay for a while; keep vigil (as in a funeral). Redup: tua.
tueil ['tʰu.eil] MOD. down. Ni kos (leak) tuueil He climbed (went) further down Ni donga tuueil sulia rot He followed the road down further
tuhqia ['tʰu.hʔi.ʔa] Vi. The second stage in preparing a garden which is the chopping down of the trees.
tuhua ['tʰu.hu.a] Vi. Cut up, chop down. Nauk tuhua qei I cut down the tree

twad ['tʰwad] Vi. cough.
tyaq ['tʰjaʔ] N. Also term for a woman’s female relatives same generation as mother e.g. aunt.
u  ['uː] 1) Vt. stand up. 2) — Vi. be standing.
-u  [u] SUFF. VH.
ual  ['uəl] Vi. have head lice.
uan  ['uən] PREP. towards.
uaq  ['uəʔ] Va. be old.
uaq  ['uəʔ] N. head lice.
ubəin  ['u.bi.ən] DISC. you know, like that.
ueil  ['u.əi.l] Vi. return. Sui keiseiq niaq ueil meiq... Then when she has returned... Ueil naq!
Ueil hihal  ['u.əi.l hi.həl] Vi. go back across.
Ueil i loqko  ['u.əi.l i loq.kə] Vi. go back.
ueil tueil  ['u.əi.l tu.eil] Vi. go back down.
ueilsia  ['u.əi.l.ə.i.a] Vt. repay so. Quri ma ni ueilsia selen oe naq? Well, did he repay your money?
uh  ['u.h] N. sugar cane.
uhia  ['u.hi.ə] Vt. fill sth.
uhuin  ['u.hi.ən] DEM. those.
ui  ['u.i] Vt. shoot, spear.
uien  ['u.i.ən] Vi. To throw (spear, ball).
uiq sisyuar  ['u.iʔ sис. jəɾ] N. long curved knife for cutting grass and clearing the bush.
uiseru  ['u.i.se.ru] N. necklace. Ni kweit uiseru He gives the necklace
uk  ['u.k] Vt. pile, heap. uk kumar (kumara pile); uk hou (pile of stones)
ul  ['u.l] N. rotten taro. [Phon: minimal pair with 'u!']
ul  ['u.l] NUM. three.
ul akliiq ru  ['u.l ak.ə leiʔ.ə ru] NUM. thirty.
ulu  ['u.l.ə] Vi. squat. [Anth: Inappropriate for women to do this in front of a man] [Socio: East Kwara'ae]
un  ['u.n] N. The light from a dead and dried bamboo cane or coconut leaves; often replaced with the Pijin word 'toslaet' today.
uner  ['u.n.əɾ] 1) CORD. well, so. 2) — QUAN. or so.
quuan  ['u.ə.ən] N. 1) fingernail. 2) claw. [Gram: Inalienably possessed noun]
usa  ['u.sə] Vt. weave. usa sao weave sago palm leaves
usia  ['u.sia] Vt. meet so.
uta  ['u.ta] N. rain.
utatoq  ['u.ta.taʔ] Vi. be raining (heavy). Utatoq naq It's raining (now) Utatoq meiq Rain hard

W - w

waet  ['wəet] N. lowland. sa waet the lowlands
wan  ['wan] NUM. one. From: Pijin.
wari  ['wa.ɾi] Vi. be worried. From: Pijin.
weitria  ['weɪt.ri.a] N. White River.
wen  ['wən] N. The sandy areas only.
wua  ['wəu.a] N. mountain.
wuab  ['wəu.ab] N. Swelling from a sting etc. manwuab (swollen eye); lihan wuab (swollen
gum)
wuang  ['wəu.ə] Vt. clear rubbish.
wuaq  ['wəu.ə] MARKER. NOM. liuwuaq; raowuaq travelling; working; listening
wuat  ['wəuət] Vi. be raining. Ni wuat It's raining
wung  ['wəug] Vi. In garden preparation, the clearing away of the rubbish with a bush knife after the trees have been chopped down and burned.
wungaq  ['wəu.əŋ] N. rubbish clearing.

9/19/2011
Kwaraqae - English Dictionary
<table>
<thead>
<tr>
<th>Yat</th>
<th>Yuryuruaq</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yat</td>
<td>['jat] NUM. one. [Note: Used for referring to one object in discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total number of entries: 1276